

Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:148

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otwieram oczy, zanim (wyruszą) nocne straże,* Aby rozmyślać o Twojej obietnicy.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otwieram oczy, nim wyruszą nocne straże, Aby rozmyślać o Twojej obietnicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moje oczy wyprzedzają straże nocne, abym mógł rozmyślać o twoim słowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uprzedzają straż nocną oczy moje, przeto, abym rozmyślał o wyrokach twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uprzedzały oczy moje do ciebie na świtaniu, abych rozmyślał słowa twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Moje oczy się budzą przed nocnymi strażami, aby rozważać Twą mowę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Budzę się, zanim zaświta, Aby rozmyślać nad słowem twoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Budzę się zanim zaświta, aby rozważać Twoje słowa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do późnej nocy czuwam, aby rozważać Twoje słowa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oczy moje uprzedzają czas straży, żebym mógł rozważać Twoje obietnice.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moje oczy uprzedzają nocne straże, abym rozważał Twoje wyroki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oczy moje wyprzedzały straże nocne, bym się mógł zajmować twoją wypowiedzią.

¹⁾ Może chodzić o ostatnią straż nocną, między 2:00 a 6:00 rano.

²⁾ <x>230 63:7</x>; <x>230 77:5</x>; <x>400 2:1</x>